

ARTS, LETTRES, LANGUES

Parcours Traduction et littéraire générale

Master | Traduction et interprétation

- > Composante : Faculté des lettres, langues et sciences humaines
- > Durée : 2 ans
- > Crédits ECTS : 120 ECTS
- > Ouvert en alternance : Non
- > Formation accessible en : Formation continue, Formation initiale
- > Lieu d'enseignement : Angers
- > Campus : Campus Belle-beille

Présentation

Ce parcours forme des professionnel.le.s de la traduction Anglais/Allemand et Anglais/Espagnol amenés à collaborer avec les maisons d'édition pour toutes les publications qu'elles effectuent (ouvrages littéraires et de littérature pratique, presse), mais aussi à travailler dans les domaines du doublage et du sous-titrage.

L'année de M1 est une année à vocation plutôt généraliste, qui vise à faire acquérir les outils indispensables à la traduction.

L'année de M2 permet aux étudiants de se confronter à une pratique professionnelle de la traduction dans le cadre des cours, mais aussi à travers une collaboration intense avec des traductrices et traducteurs professionnel.le.s, notamment dans le cadre des ateliers et du mémoire de traduction de fin d'année.

Organisation

Stages

Stage : Obligatoire

Durée du stage : 3

Stage à l'étranger : Possible

Admission

Conditions d'admission

RECRUTEMENT POUR 2023/2024

Candidature en M1

1) Vous êtes étudiant étranger résidant dans un pays à procédure Campus France et ayant déjà candidaté via leur Plateforme : candidature du 8 février au 10 mars 2023 complétez le formulaire ci-après pour la procédure parallèle : [cliquez ici](#)

2) Vous êtes étudiants français, appartenant à l'Union Européenne, à l'Espace Economique et Européen ou résidant à Monaco, en Andorre ou en Suisse : candidatez via la plateforme nationale Mon Master : [cliquez ici](#)

Candidature en M2

1) Vous êtes étudiant étranger résidant dans un pays à procédure Campus France et ayant déjà candidaté via leur Plateforme : candidature du 8 février au 10 mars 2023 complétez le formulaire ci-après pour la procédure parallèle : [cliquez ici](#)

2) Vous êtes étudiants français, appartenant à l'Union Européenne, à l'Espace Economique et Européen ou résidant à Monaco, en Andorre ou en Suisse : candidature du 24 avril au 24 mai 2023: [Ecandidat](#)

Pour le Master 1 uniquement : Les étudiants ayant souffert de troubles de santé invalidants pendant leur cursus de licence, ont la possibilité de prendre contact auprès du référent handicap de l'Université d'Angers : [pour + d'infos](#)

Les étudiant(e)s titulaires d'un diplôme autre que la Licence L.L.C.E.R (ex : Licence L.E.A., MI F.L.E.) ou d'un diplôme étranger doivent faire une demande de validation d'études, jointe au dossier de candidature, qui devra impérativement être retournée avec le dossier.

La formation accueille aussi des étudiant.e.s en reprise d'études et offre la possibilité d'entamer une démarche de V.A.E. (Validation des acquis de l'expérience).

infos pratiques

Contacts

Contact administratif

Virginie Bellanger

📞 02.41.22.64.18

✉️ virginie.bellanger@univ-angers.fr

Responsable pédagogique M1

Ludivine Bouton-Kelly

✉️ ludivine.bouton-kelly@univ-angers.fr

Responsable pédagogique M2

Sandra Contamina

✉️ sandra.contamina@univ-angers.fr

Lieu(x)

📍 Angers

Campus

🏠 Campus Belle-beille

Programme

MI | Parcours Traduction littéraire et générale

Semestre 1

| | Nature | CM | TD | TP | Crédits |
|---|---------|-----|-----|----|---------|
| UE1 - Pratique de la traduction 1 | UE | | | | 14 |
| UE1.1 - Langue Anglais obligatoire | UE | | | | 7 |
| Traduction anglais vers français 1 | Matière | 15h | 18h | | 3 |
| Traduction simultanée / consécutive anglais 1 | Matière | | 12h | | 2 |
| Traduction français vers anglais 1 langue A | Matière | | 12h | | 2 |
| Renforcement en anglais 1 langue B | Matière | | 12h | | 2 |
| UE1.2 - Langue Allemand | UE | | | | 7 |
| Traduction allemand vers français 1 | Matière | 15h | 18h | | 3 |
| Traduction simultanée / consécutive allemand 1 | Matière | | 12h | | 2 |
| Traduction français vers allemand 1 langue A | Matière | | 12h | | 2 |
| Renforcement en allemand 1 langue B | Matière | | 12h | | 2 |
| UE1.3 - Langue Espagnol | UE | | | | 7 |
| Traduction espagnol vers français 1 | Matière | 15h | 18h | | 3 |
| Traduction simultanée / consécutive espagnol 1 | Matière | | 12h | | 2 |
| Traduction français vers espagnol 1 langue A | Matière | | 12h | | 2 |
| Renforcement en espagnol 1 langue B | Matière | | 12h | | 2 |
| UE2 - Environnement culturel et approches méthodologiques 1 | UE | | | | 16 |
| Littératures francophones | Matière | 18h | | | 3 |
| Outils du traducteur | Matière | 12h | | | 3 |
| Écriture et traduction | Matière | 12h | | | 3 |
| Linguistique appliquée à la traduction 1 | Matière | 12h | | | 3 |
| Conférences 1 | Matière | 12h | | | 2 |
| Conférences pro. (2): métiers de la traduction | Matière | 6h | | | |
| Littérature et civilisation 1 | Matière | 10h | | | 2 |
| Littérature germanophone | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Civilisation des pays germanophones | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Littérature anglophone 1A | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Littérature anglophone 1B | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Civilisation des pays anglophones 1A | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Civilisation des pays anglophones 1B | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Littérature hispanique | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Civilisation des pays hispaniques | Matière | 5h | 5h | | 1 |

Semestre 2

| | Nature | CM | TD | TP | Crédits |
|-----------------------------------|--------|----|----|----|---------|
| UE3 - Pratique de la traduction 2 | UE | | | | 8 |

| | | | | | |
|---|---------|-----|-----|--|----|
| UE3.1 – Langue Anglais | UE | | | | 4 |
| Traduction anglais vers français 2 | Matière | 15h | 18h | | 2 |
| Traduction simultanée / consécutive anglais 2 | Matière | | 12h | | 1 |
| Traduction français vers anglais 2 langue A | Matière | | 12h | | 1 |
| Renforcement en anglais 2 langue B | Matière | | 12h | | 1 |
| UE3.2 – Langue Allemand | UE | | | | 4 |
| Traduction allemand vers français 2 | Matière | 15h | 18h | | 2 |
| Traduction simultanée / consécutive allemand 2 | Matière | | 12h | | 1 |
| Traduction français vers allemand 2 langue A | Matière | | 12h | | 1 |
| Renforcement en allemand 2 langue B | Matière | | 12h | | 1 |
| UE3.3 – Langue Espagnol | UE | | | | 4 |
| Traduction espagnol vers français 2 | Matière | 15h | 18h | | 2 |
| Traduction simultanée / consécutive espagnol 2 | Matière | | 12h | | 1 |
| Traduction français vers espagnol 2 langue A | Matière | | 12h | | 1 |
| Renforcement en espagnol 2 langue B | Matière | | 12h | | 1 |
| UE4 – Environnement culturel et approches méthodologiques 2 | UE | | | | 11 |
| Histoire et théorie de la traduction | Matière | 18h | | | 2 |
| Découverte des outils de la TAO | Matière | 12h | | | 2 |
| Grammaire et stylistique 1 | Matière | 12h | | | 2 |
| Linguistique appliquée à la traduction 2 | Matière | 12h | | | 2 |
| Conférences 2 | Matière | 18h | | | 1 |
| Littérature et civilisation 2 | Matière | 10h | | | 2 |
| Littérature anglophone 2A | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Littérature anglophone 2B | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Civilisation des pays anglophones 2A | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Civilisation des pays anglophones 2B | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Littérature germanophone | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Civilisation des pays germanophones | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Littérature hispanique 2A | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Littérature hispanique 2B | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| Civilisation des pays hispaniques | Matière | 5h | 5h | | 1 |
| UE5 – Mémoire et stage | UE | | | | 11 |
| Stage facultatif | Matière | | | | |
| Mémoire | Matière | | | | 11 |

M2 | Parcours Traduction littéraire et générale

Semestre 3

| | Nature | CM | TD | TP | Crédits |
|--------------------------------------|---------|-----|-----|----|---------|
| UE6 – Pratique de la traduction 3 | UE | | | | 13 |
| Étude d'une œuvre et ses traductions | Matière | | 8h | | 1 |
| UE6.1 – Langue A Anglais | UE | | | | 6 |
| Traduction anglais vers français 3 | Matière | 10h | 18h | | 2 |
| Traduction français vers anglais 3 | Matière | | 12h | | 2 |
| Initiation au sous-titrage anglais | Matière | | 12h | | 1 |

| | | | | |
|--|---------|-----|-----|----|
| Étude d'une oeuvre et ses traductions anglais | Matière | 5h | | 1 |
| UE6.2 - Langue B Allemand | UE | | | 6 |
| Traduction allemand vers français 3 | Matière | 10h | 18h | 2 |
| Traduction français vers allemand 3 | Matière | | 12h | 2 |
| Initiation au sous-titrage allemand | Matière | | 12h | 1 |
| Étude d'une oeuvre et ses traductions allemand | Matière | | 5h | 1 |
| UE6.3 - Langue B Espagnol | UE | | | 6 |
| Traduction espagnol vers français 3 | Matière | 10h | 18h | 2 |
| Traduction français vers espagnol 3 | Matière | | 12h | 2 |
| Initiation au sous-titrage espagnol | Matière | | 12h | 1 |
| Étude d'une oeuvre et ses traductions espagnol | Matière | | 5h | 1 |
| UE7 - Approches théoriques et professionnelles 1 | UE | | | 17 |
| Propriété littéraire et artistique | Matière | 9h | | 1 |
| Littérature française et étrangère contemporaine | Matière | 18h | | 2 |
| Édition - introduction | Matière | 12h | | 1 |
| Actualité éditoriale étrangère | Matière | 12h | | 2 |
| Grammaire et stylistique 2 | Matière | 12h | | 2 |
| Écriture créative 1 | Matière | 12h | | 2 |
| Conférences 1 | Matière | 12h | | 1 |
| Conférences pro. (2): métiers de la traduction | Matière | 6h | | |
| Littérature et civilisation 3 | Matière | 10h | | 2 |
| Littérature anglophone 3A | Matière | 5h | 5h | 1 |
| Littérature anglophone 3B | Matière | 5h | 5h | 1 |
| Civilisation des pays anglophones 3A | Matière | 5h | 5h | 1 |
| Civilisation des pays anglophones 3A | Matière | 5h | 5h | 1 |
| Littérature germanophone | Matière | 5h | 5h | 1 |
| Civilisation des pays germanophones | Matière | 5h | 5h | 1 |
| Littérature hispanique 3A | Matière | 5h | 5h | 1 |
| Littérature hispanique 3B | Matière | 5h | 5h | 1 |
| Civilisation des pays hispaniques 3A | Matière | 5h | 5h | 1 |
| Civilisation des pays hispaniques 3B | Matière | 5h | 5h | 1 |
| Linguistique appliquée 1 | Matière | | | 4 |
| Linguistique appliquée anglais 1 | Matière | 12h | | 2 |
| Linguistique appliquée allemand 1 | Matière | 12h | | 2 |
| Linguistique appliquée espagnol 1 | Matière | 12h | | 2 |

Semestre 4

| | Nature | CM | TD | TP | Crédits |
|-------------------------------------|---------|-----|-----|----|---------|
| UE8 - Pratique de la traduction 4 | UE | | | | 8 |
| UE8.1 - Langue A Anglais | UE | | | | 4 |
| Traduction anglais vers français 4 | Matière | 10h | 18h | | 2 |
| Traduction français vers anglais 4 | Matière | | 12h | | 2 |
| UE8.2 - Langue B Allemand | UE | | | | 4 |
| Traduction allemand vers français 4 | Matière | 10h | 18h | | 2 |
| Traduction français vers allemand 4 | Matière | | 12h | | 2 |

| | | | | |
|--|---------|-----|-----|----|
| UE8.3 - Langue B Espagnol | UE | | | 4 |
| Traduction espagnol vers français 4 | Matière | 10h | 18h | 2 |
| Traduction français vers espagnol 4 | Matière | | 12h | 2 |
| UE9 - Approches théoriques et professionnelles 2 | UE | | | 8 |
| Relecture - révision | Matière | | 6h | 1 |
| Insertion professionnelle | Matière | 3h | | |
| Écriture créative 2 | Matière | 12h | | 2 |
| Conférences 2 | Matière | 18h | | 1 |
| Linguistique appliquée 2 | Matière | | | 4 |
| Linguistique appliquée anglais 2 | Matière | | 6h | 2 |
| Linguistique appliquée allemand 2 | Matière | | 6h | 2 |
| Linguistique appliquée espagnol 2 | Matière | | 6h | 2 |
| UE10 - Mémoire, stage et soutenance | UE | | | 14 |
| UE10.1 - Mémoire + stage | UE | | | 14 |
| Stage obligatoire | Matière | | | 14 |
| Mémoire | Matière | | | |
| Projet de traduction | Matière | 4h | | |
| UE10.2 - Mémoire long | UE | | | 14 |
| Mémoire | Matière | | | 14 |
| Projet de traduction | Matière | 4h | | |